

# 目錄

2017 No.350

---

● 教宗2016年聖誕節文告-----	2
● 教宗2017年世界和平日文告-----	5
● 教宗2017年世界移民與難民日文告-----	16
● 《為與基督一同復活》訓令-----	22
● 天主教臺灣主教團聲明-----	28
● 主教團禮儀委員會公告-----	30
● 奉獻亞洲天主教家庭於聖家禱文-----	31
● 天主教 VS 道教【一起尋找真理】-----	32
● 基督宗教與道教民間信仰的對話-----	42



● Message of His Holiness Pope Francis for The Celebration of The World Day of Peace -----	54
---	----

# 教宗方濟各2016年 聖誕節文告

**親**愛的弟兄姐妹們，聖誕快樂！

今天，教會再次體驗童貞瑪利亞、聖若瑟和白冷城牧人們的驚訝，瞻仰已經誕生並躺在馬槽中的聖嬰：耶穌，救世主。

在這充滿光明的日子裡，回盪著先知的宣告：「一個嬰孩為我們誕生了，有一個兒子賜給了我們；祂肩上擔負著王權，祂的名字要稱為：神奇的謀士、強有力的天主、永恆之父、和平之王。」（依九5）

這位嬰孩是天主和瑪

利亞的聖子，祂的王權不是這個世界上依靠武力和財富的權力，而是愛的權力。這權力創造了天地，賦予每個受造物生命：賜下礦物、植物和動物；這權力吸引男人和女人，使他們結為一體，一個生命；這權力產生新生命，寬恕罪過，使仇人和好，轉惡為善。這是天主的王權。這愛的王權促使耶穌基督卸下自己的尊榮而成為人，引領祂在十字架上奉獻自己的生命並從死者中復活。這是服事的王權，在世界上建立了天主的國度，正義與和平的國度。

為此，耶穌的誕生得到眾天使宣報的讚歌相伴：

「天主受享光榮於高天，主愛的人在世享平安！」（路二14）

今天，這宣報傳遍整個大地，抵達所有人民，尤其是那些因戰爭和殘酷衝突而受到傷害的人民，他們對和平的渴望更為強烈。

願遭受折磨的敘利亞人民享有和平，太多的血在那裡傾流了。阿勒頗城最近幾個星期發生殘暴的戰鬥，情況尤其嚴重；尊重人道援助的權利，確保筋疲力盡的平民得到協助和安慰極其迫切，那裡的人民仍處在絕望、巨大苦難和貧困當中。現在該是武器永遠消聲的時候了，國際社會應積極採取措施，走上談判的解決之道，恢復該國人民的和睦共處。

願在可愛的聖地，天主特選和喜愛之地的人民享有和平。願以色列人和巴勒

斯坦人有勇氣和決心書寫歷史的新篇章，放下仇恨和報復，共同建設一個彼此理解與和諧的未來。願遭受戰爭痛苦和恐怖主義兇殘行動的伊拉克、利比亞以及葉門恢復團結與和睦。

願非洲各地區的人民享有和平，尤其是奈及利亞，原教旨恐怖主義在那裡甚至利用兒童製造恐怖和死亡。願和平臨於南蘇丹和剛果民主共和國，促使那裡的分裂得以癒合，所有善心人士努力走上一條發展和分享的道路，擇取對話文化，摒棄衝突思維。

願和平臨於至今仍在承受烏克蘭東部衝突後果的人民，那裡迫切需要一種共同的意願，好能減輕人民的痛苦，落實已作出的承諾。

我們為親愛的哥倫比亞人民呼求和睦，他們熱望完成一段新而勇敢的對話及修和旅程。但願這勇氣也激

勵可愛的委內瑞拉邁出必要的步伐，終止目前的緊張情勢，為全民建設一個希望的未來。

願和平臨於那些在不同地區面對持續不斷的危險和不義的人。願緬甸能加固努力，促進和平共處，在國際社會的協助下為極其需要幫助的人提供必要的保護和人道救濟。願朝鮮半島能透過合作的新精神克服緊張局勢。

願和平臨於所有因恐怖主義殘暴行動而受到傷害或失去親人的人，恐怖行動在許多國家的心臟和城市散佈恐懼和死亡。願和平臨於那些遭遺棄和被排斥的我們的弟兄姐妹、那些忍受饑餓的人，以及暴力的受害者；這和平不是空話，卻實際有效。願和平臨於流亡者、難民和移民，臨於那些今日成了人口販賣的對象。願和平臨於因少數人的經濟野心，

以及無節制地貪婪金錢偶像而受苦的人民。願和平臨於處在社會和經濟困窘，以及遭受地震或其他自然災害之苦的人。

在這天主使自己成為嬰孩的特別日子裡，願和平臨於兒童，尤其是那些因饑餓、戰爭和成年人的自私而失去童年喜樂的兒童。

願和平臨於大地上所有善心人士，他們每日在家庭和社會細緻和耐心地工作，努力建設一個更具人性和更公正的世界，堅信唯有藉著和平，才能有一個人人享有更加繁榮的未來。

親愛的弟兄姐妹們，「一個嬰孩為我們誕生了，有一個兒子賜給了我們」：祂是「和平之王」。讓我們接納祂！

(梵蒂岡中文電臺翻譯)

## 教宗方濟各 2017年1月1日世界和平日文告 非暴力：一種締造「和平」 的政治風格

1. 值此新年伊始，我衷心盼望全世界的人民和民族、各國領袖和政府、各宗教、民間和社團領袖都能享有和平。我但願每一個人，不論男女老少，都享有和平；我祈求每一個人身上的天主肖像能讓我們彼此承認為神聖的恩賜，都被賦予浩大的尊嚴。尤其是在有衝突的情況下，讓我們尊重彼此「最深的尊嚴」<sup>1</sup>，使積極非暴力行動成為我們的生活方式。

今年的文告是世界和平日的第50篇文告。在第一篇文告中，真福教宗保祿六世非常明確地對所有人發言，而不是只對天主教徒。「和平是人類進步的唯一方向，而不是野心勃勃的愛國主義所造成的緊張，不是暴力的征服，也不是壓迫，來藉此維護一個虛假的政治制度。」他警告大家，相信「國際衝突不能靠理性的方法，也就是不能靠以法律、正義和公正為基礎的談判來解決，只能靠威脅和屠殺的

武力來解決」的危險。保祿六世引用他的前任，聖若望廿三世在《和平於世》通諭中讚揚說：「對和平的愛及認知應以真理、正義、自由與愛為基礎」<sup>2</sup>。在這50年間，這段話完全沒有失去它的重要性和急迫性。

在這個時刻，我願對「以非暴力作為締造和平」的政治風格加以省思。我祈求天主幫助所有人在最內在的思想和價值觀上培養非暴力的態度。願仁愛與非暴力主導我們對待彼此的方式，不論是個人或在團體中或是在國際事務上。當暴力行為的受害者能夠抗拒誘惑，不加報復時，他們就成為以非暴力締造和平的最可靠的推動者。在地方上、在最平常

的情況中，以及在國際秩序中，願非暴力成為我們的決定、我們與他人的關係，以及我們的行動，而且更要成為各種政治行為的特徵。

## 破碎的世界

2. 上一個世紀，曾受到兩次嚴重世界大戰的摧殘、核子戰爭的威脅，還有許許多多其他的衝突，而今天，令人傷感的是，我們正面對一個可怕的、時斷時續的世界戰爭。我們不容易知道，比起過去，現今世界上暴力的程度是否更嚴重，也不知道現代的傳播方式及更大的流動性，是否令我們更覺察到暴力的存在，還是說，反而讓我們對它更習以為常了？

不論如何，我們知道這

種時斷時續的暴力，這種不同種類不同程度的暴力，引起了很大的苦難：在各個國家及各洲的戰爭，恐怖主義、有組織的犯罪、事先難以預料的暴力攻擊、移民受到的虐待、人口販賣集團下的受害者，以及對環境的破壞。這會把我們帶向何處呢？暴力能達成任何有永恆價值的目標嗎？或者它只會帶我們陷入報復，以及一連串致命的戰爭衝突，到最後，只造就了少數的「軍閥」？

暴力並非治癒這破碎世界的良方。以暴制暴，充其量也只能讓人被迫移民，並遭受巨大的痛苦，因為大量的資源被用於軍事目的，卻讓年輕人、許多困苦的家庭、年長、體弱和世界上

絕大多數人的需求得不到滿足。最糟的是，它會導致許多人的死亡——身體的以及心靈的——即使並非所有人。

3. 耶穌自己也曾生活在暴力的時代。然而祂教導我們，暴力與和平交戰的實際戰場是在人的心裡；因為「惡念是從裡面，從人心裡出來的」（谷七21）。但是基督的訊息卻給我們提供了一個極為正面的做法。祂不斷宣講天主對我們無條件的愛，這愛接納人、寬恕人。祂教導門徒要愛他們的敵人（參瑪五44）、要把另一面臉頰也轉給他們（參瑪五39）。當祂阻止別人向那位犯姦淫被捉住的婦人投擲石塊時（參若八1-11），以

及在祂離世的前一天晚上，告訴伯多祿把劍放回原處時（參瑪廿六52），耶穌已經標示了一條非暴力的途徑了。祂走在這條路上，直到終點，直到十字架前；藉著十字架，祂成為我們的和平，也終止了仇恨（參弗二14-16）。凡是接受耶穌喜訊的人，就能夠承認自己內心的暴力，也就能被天主的仁慈所治癒，而成為和好的工具。用亞西西的聖方濟的話來說，就是：「當你以你的口宣布平時，務必確定你自己心中有更大的平安」。<sup>3</sup>

今天，要做耶穌真正的門徒，也必須接受耶穌對於非暴力的教導。正如我的前任本篤十六世所說，那教導

「合乎實際，因為它考量到世界上有太多暴力、太多不正義，因此除非有更多的愛及更多的善，無法克服這情況。這種『更多』來自天主<sup>4</sup>。」他接著強調：「對基督徒來說，非暴力不僅僅是戰術上的行為，更是一種為人處世的方式，是一個人深信天主的愛及能力，因此能夠毫不懼怕地，只以愛和真理來對付邪惡。愛自己的仇人，構成了『基督徒革命』的核心」<sup>5</sup>。福音中，愛自己仇人（參路六27）的誠命，「正可視為基督徒非暴力的大憲章。它並不在於向邪惡屈服.....，而在於以善勝惡（參羅十二17-21），因而打破不公義的鎖鍊」。<sup>6</sup>

4. 有時人們會認為非暴力即是順服、不參與以及消極被動的意思，其實並非如此。德蕾莎姆姆於1979年接受諾貝爾和平獎時，就明確地傳達了她自己的積極非暴力的訊息：「我認為家庭裡不需要鎗彈，以摧毀或帶來和平——只須聚在一起，彼此相愛，.....就能克服世上的一切罪惡<sup>7</sup>」。因為武力是一種假象。「當武器販子在販賣武器時，那些可憐的締造和平的人，則在奉獻生命去幫助一個人，然後是另一個人，接著又是另一個人，」對於這些締造和平的人來說，德蕾莎姆姆「是我們這個時代的象徵性人物，是一個標記」<sup>8</sup>。去年9月，我以極其喜悅的心情宣布她為聖人。我讚揚她隨時樂於

幫助任何一個人，「透過她對人類生命——也就是那些未出生、被遺棄的生命的接納和維護.....，她俯身照顧那些虛弱、被遺棄在街頭等死的人，在他們身上看到天主所賦予的尊嚴，她讓世上有權有勢的人聽到她的呼籲，而在他們所製造的貧窮面前承認自己的罪行——是的，那是罪行！<sup>9</sup>」為了回應這一點，她的使命——而她代表成千、甚至數百萬人士——就是伸出觸角，觸及那些受苦的人，以無比的奉獻精神，觸摸並包紮每一個受傷的身體，癒合每一個破碎的生命。

以決斷和一貫的態度力行非暴力，已產生了可觀的成果。聖雄甘地、汗·阿

卜杜勒·加法爾·汗 (Khan Abdul Ghaffar Khan) · 以及馬丁路德·金恩博士對抗種族歧視的成就，世人永不會忘記。婦女更常常是非暴力的領袖，例如萊伊曼·古博薇 (Leymah Gbowee) 以及成千的賴比瑞亞婦女，她們組織了和平祈禱及非暴力的抗議行動，最後終於能與高層和平談話，因而終止了賴比瑞亞的第二次內戰。

我們也不能忘記，歐洲共產政權被推翻的那多事的十年。基督信仰團體不斷的祈禱和勇敢的行動，對此貢獻良多。最有影響力的是聖若望保祿二世在任時的訓導。我的這位前任，在他1991年發表的《一百週年》通諭中，省思1989年發生的

種種事件時，強調「人民、國家和政府以和平抗爭的方式，只使用真理和正義為武器」，就使人民的生命有了重大的改變<sup>10</sup>。和平的政權轉移，一部分原因也在於「人民致力於非暴力，他們始終拒絕武力，同時一次又一次地找到有效的方法為真理作證。」教宗若望保祿二世接著說：「願人們學到不使用暴力而為正義奮戰，無論是在國家內部或國際的紛爭裡，都能把階級鬥爭摒之於門外」。<sup>11</sup>

教會在許多國家都參與以非暴力策略建立和平的行動，甚至要求最暴力的黨派齊心協力建立一種正義與持久的和平。

為不正義和暴力的受害

者所付出的努力，並不只是天主教會專有的產業，也是許多宗教的固有傳統，這些傳統認為「同情憐憫與非暴力，是生活方式中的重要指標」<sup>12</sup>。我要堅決地強調「沒有那一個宗教是暴力份子」<sup>13</sup>。暴力褻瀆上主的聖名<sup>14</sup>。讓我們不厭倦地重覆這段話：「上主的名不能用來為暴力辯護。只有和平是神聖的。只有和平是神聖的，而戰爭卻不是！」<sup>15</sup>

5. 如果暴力的根源在人類心中，那麼非暴力應該首先在家庭中實行。這是我去年3月頒布的《愛的喜樂》勸諭其中所描述的喜樂。這份勸諭是教會對於婚姻和家庭經過兩年省思後的結果。家庭是不可或缺的熔爐，在

這熔爐裡，夫婦、父子女、弟兄姊妹，都學習著彼此溝通，互相關懷，在其中所產生的磨擦甚至衝突，都必須經由交談、尊重、關心對方、仁慈和寬恕等等來化解，而不是經由武力<sup>16</sup>。愛的喜樂能夠經由家庭內流洩到世界上，照亮整個社會<sup>17</sup>。關於友愛的倫理和個人及民族之間和平共處的倫理，不能建立在恐懼、暴力和封閉的心胸等等邏輯上，而是建立在責任感、尊重和真誠的交談。因此我請求解除武裝，禁止並廢除核武：核武的鎮懾力量，以及必定會造成相互毀滅的威脅，無法為這樣的倫理奠立根基<sup>18</sup>。我也以同樣急迫的心情，懇求停止家庭暴力，以及對婦女和兒童的虐待。

11月才結束的慈悲禧年，鼓勵了我們每一個人，洞察自己內心的深處，並讓天主的慈悲進入。慈悲禧年教導我們明白，有多少的個人和社會群體遭到各種形式的冷漠，以及不公義和暴力對待。他們也是我們「家庭」的成員，他們也是我們的弟兄姊妹。非暴力政治必須始於家庭，然後擴展到全人類大家庭。「里修聖女小德蘭邀請我們在微不足道的小事上踏上愛的途徑——不要錯過一句良言、一個微笑，以及任何一個小動作所能表達的平安和友善。整體的生態學也是由日常生活中眾多小動作交織而成，能打破暴力、剝削和自私的邏輯。」<sup>19</sup>

6. 透過積極非暴力來建立和平，可以補足教會持續藉著以道德準則來限制使用武力這方面的努力；教會參與國際組織的工作，也有許多基督徒參與起草適當的法律，以期對建立和平有所貢獻。耶穌的山中聖訓提供了一份締造和平的「手冊」。真福八端（參瑪五3-10）讓我們看到一個可被稱為有福、善良、可靠之人的肖像。耶穌告訴我們，溫良的人、憐憫人的人、締造和平的人、心裡潔淨的人、飢渴慕義的人，都是有福的。

這也是政治和宗教領袖、國際組織負責人、企業和媒體主管人員的一項行動綱要和挑戰：執行相關的業務及所負的責任時，要實際

應用真福八端的精神。以和平締造者的態度來建立社會、團體和企業，是一項挑戰。拒絕遺棄他人、破壞環境，或拒絕只求獲勝不計手段，那就是慈悲的表現。為了做到這些，應該「甘心情願面對迎面而來的衝突，解決衝突，讓衝突成為新進程這鏈條中的一個環節！」<sup>20</sup>在行動上要以團結做為創造歷史及在社會上建立友誼的一種方式。積極非暴力，可以向大家證明，團結合一確實比衝突更有力量，也更能產生效果。世界上萬物彼此都是相關連的<sup>21</sup>。分歧差異當然會造成摩擦。但讓我們以建設性和非暴力的態度面對，這樣，「在衝突、緊張、對立的生活環境中能達致多元並賦予生命的合

一」，而保留了「對雙方有用和有效的一切」。<sup>22</sup>

我保證教會會盡一切努力，透過積極和創造性的非暴力行動，來協助建立和平。2017年1月1日，「促進全人發展部」這個新的機構就要開始運作。這個部門會幫助教會以更有效的方法促進「正義、和平、關懷萬物等可貴的善」，同時關心「移民、貧困者、生病的人，以及被排擠、被邊緣化的人、遭監禁和失業者，還有軍事衝突、自然災害的受害者，以及各種形式的奴役和施虐」<sup>23</sup>。這樣的回應，不論是多麼微薄，每一個回應都有助於建立一個擺脫暴力的世界，這就是走向正義與和平的第一步。

我依傳統，在12月8日聖母始胎無染原罪節這天簽署這份文告。聖母瑪利亞是和平之后。她的兒子誕生時，天使歌頌天主的光榮，並希望善心的人都能在世享平安。（參路二14）

「我們大家都要得享和平。許多人日復一日地，藉著小小的舉動建立和平；許多人在受苦，然而仍耐心地努力做締造和平的人。<sup>24</sup>」。在這2017年，願我們虔誠且積極地奉獻自己，驅除心中及言語行為中的暴力，成為非暴力的人民，並建立非暴力的團體，能關懷我們共同的家園。「如果我們在祈禱中轉向天主，那麼就沒有不可能的事。每一個人都能成為和平的工匠。」<sup>25</sup>

教宗方濟各  
2016年12月8日  
發自梵蒂岡  
(台灣明愛會恭譯)

- 1 宗座勸諭《福音的喜樂》228。
- 2 保祿六世，第一篇世界和平日文告，1968年1月。
- 3 “The Legend of the Three Companions”，Fonti Francescane, No. 1469.
- 4 本篤十六世，三鐘經，2007年2月18日。
- 5 同上。
- 6 同上。
- 7 德蕾莎姆姆，諾貝爾和平獎致詞，1979年12月11日。
- 8 默想：和平之路，瑪爾大之家小堂（Chapel of the Domus Sanctae Marthae），2015年11月19日。
- 9 加爾各答的德蕾莎姆姆宣聖典禮講道，2016年9月4日。
- 10 23號。
- 11 同上。
- 12 對不同宗教的代表談話，2016年11月3日。
- 13 人類運動的第三次世界大會中的談話，2016年11月5日。
- 14 參看與高加索伊斯蘭教教長及不同宗教團體代表的宗教間會議中致詞，巴庫（Baku），2016年10月2日。
- 15 在亞西西的談話，2016年10月20日。
- 16 參閱世界主教會議後宗座勸諭《愛的喜樂》90-130號。
- 17 同上133、194、234號。
- 18 參閱「核子武器對人類的衝擊」會議文告7號，2014年12月。
- 19 《願你受讚頌》通諭，230號。
- 20 宗座勸諭《福音的喜樂》227號。
- 21 參《願你受讚頌》通諭16、117、138號。
- 22 宗座勸諭《福音的喜樂》228號。
- 23 宗座手諭，促進全人發展部，2016年8月17日。
- 24 天皇后喜樂，白冷城，2014年5月25日。
- 25 〈呼籲〉，亞西西，2016年9月20日。





# 教宗方濟各2017年 世界移民與難民日文告 「弱勢與無聲的移民兒童」

2017年1月15日

親愛的弟兄姊妹們：

「誰若因我的名字，收留一個這樣的小孩子，就是收留我；誰若收留我，並不是收留我，而是收留那派遣我來的」（谷9:37；參見瑪18:5；路9:48；若13:20）。藉由這句話，聖史提醒基督信仰團體耶穌的教導，既鼓舞人心並帶來挑戰。這句話描繪了一條確定通往天主的道路：它自最卑微弱小者出發，經過我們救主的恩寵，進而實踐歡迎他人的善行。隨時歡迎他人的態度是使這旅程成為具體事實的必要條件：天主成為我們當中的一個。在耶穌內天主成為一個

孩子，對天主信仰的開放，滋養著希望，並在愛護最弱小者的身上呈現。慈善、信心和希望都在最近慈悲禧年我們重新發現的神、形慈悲善工中活躍地呈現。

但是福音作者也深思違反慈悲者之責任：「但無論誰，若使這些信我的小孩子中的一個跌倒，倒不如把他沉入海的深處更好。」（瑪18:6；參見谷9:42；路17:2）當我們看到不擇手段的人進行剝削，我們怎能忽略這個嚴厲的警告？如此的剝削使得兒童被迫賣淫或是陷入色情的泥沼；淪為童工奴隸或入伍當兵；被捲入毒品交易和其它形式的犯罪；冒著被隔離和被遺棄的危險，被迫

逃離衝突和迫害。

因此，在每年的世界移民與難民日，我衷心呼籲關注未成年移民的處境，尤其是那些無依無靠的未成年人，籲請眾人呵護這些面臨三重無助困境的兒童：因為他們是未成年人，因為他們是異鄉人，因為他們手無寸鐵。他們在各種原因的迫使下遠離故土，與親人分離。

今日的移民不限於地球上某些地區的現象。它影響了各洲，正在成長為全球性的悲慘局面。這不僅與尋找有尊嚴的工作，或更好的生活條件的人有關，而且也涉及被迫離開家園，期望找到生命安全，平安與安全感的男女老幼。在那些移民當中，兒童首先付出沉重代價，幾乎都是由暴力，貧困，環境條件，以及全球化的負面影響所致。為了快速容易的取得利潤而過度競爭，反而造成禍害，如販賣兒童，剝削和虐待未成年人，一般來說，剝奪孩子童年的權利將受國際兒童權利

公約之制裁。

童年，鑑於其脆弱性，具有獨特的、不可剝奪的需求。最重要的是，孩子擁有在健康安全家庭環境下，由父母親的指導及榜樣下成長的權利；然後，孩子有接受適當教育的權利和義務，主要是在家庭，也在學校；在其中，孩子們有尊嚴的成長，他們被視為自己未來和他們各自國家未來的主人。事實上，在世界許多地方，閱讀，書寫和最基礎的算術仍然只是少數人的特權。此外，所有的兒童都有娛樂的權利；總之，他們有成為孩子的權利。

然而在移民中，兒童是最脆弱的群體，因為當他們面對眼前的生活，他們是不顯眼且無聲的：他們危險不定的處境，使他們的資料未被妥善建檔，讓他們不為世人所見；沒有大人陪伴他們，阻止了他們的聲音被提出，被聽見。這樣一來，移民子女最終很容易成為人類的最低層，其中非法和暴力

摧毀了太多的無辜者，而虐待兒童的網絡更難以突破。

那麼，我們該如何回應這個現實呢？

首先，我們需要意識到，移民現象與救恩歷史並非毫無關聯，反而是救恩史的一部分。天主的其中一個誡命與之有關：「對外僑，不要苛待和壓迫，因為你們在埃及也曾僑居過」（出22:21）；「為此，你們也應友愛外方人，因為你們在埃及也曾做過外方人」（申10:19）。這個現象構成了一個時代的徵兆，說明了天主教在歷史和人類社會中及時的工作，以期普世共融。當教會關注這些議題 - 經常是移民的痛苦和悲劇，並重視相關的困境 - 如何提供這些移民有尊嚴的歡迎時，她仍然鼓勵我們從中認出天主的計畫。教會邀請我們就這個現象如此確切的去做，並確定在擁抱「各邦國、各支派、各民族、各異語」（啟7:9）的基督徒團體當中，沒有人是陌生人。每個人都是寶貴

的；人比東西更重要，一個機構的價值是由它如何對待生命和人類的尊嚴，特別是弱勢群體，如兒童移民的情況下來權衡。

此外，我們應致力保護移民，讓他們融入當地社會，並為他們找到持久的解決方案。

我們主要關心的是能夠採取一切可能的措施，以保證移民兒童受到保護和得到安全，因為「這些男孩、女孩最終流落街頭，以致成為無恥之徒的獵物，把他們當作身體、敗德、及性暴力的對象。」（教宗本篤十六世，2008年〈世界移民與難民日文告〉）

此外，移民和人口販賣之間的界線有時可以是非常難以區分的。有許多因素使得移民變得脆弱，特別是如果他們是小孩子：貧窮和缺乏求生之術，再加上由媒體所產生不切實際的期望、識字程度低、對所居住國家的文化、語言及法律的無知。

所有這一切都使兒童在身體上和心理上形成依賴。但促使兒童被剝削和被虐待最強大的力量來自人的需求。如果不採取更加嚴格和有效的行動去防止那些從虐待行為中獲利的人，我們將無法終止多種形式的奴役，而犧牲品都是孩子。

因此，對移民者來說，與接納他們的團體更加密切的合作是必要的，對他們自己的孩子是好的。我們非常感謝教會和民間的組織和機構，付出時間和資源來保護未成年人免受各種形式的虐待。重要的是，要能展開更加有效和切中要害的合作，不僅基於資訊的交換，同時也要強化，並保證及時和具體介入的網絡；而在這一點，不能低估教會團體，尤其是在祈禱中，所展現出合一及兄弟般的共融團結力量。

其次，我們必須為移民兒童和青少年融入當地而努力。他們完全依賴成人團體。很多時候，由於缺乏財

務資源，使得以協助和融入為目標的適當政策，未能受到採納。結果，非但不促進未成年移民融入社會，或制定計畫協助遣送他們安全回國，只是企圖阻止他們入境，這反而助長非法網絡；或者只求把移民遣送回國，毫不顧及他們的「最佳益處」。

當移民兒童的身分沒有合法化，或者當他們被犯罪組織所吸收，其狀況會更加惡化。在這種情況下，他們通常被送往拘留所。他們被逮捕的情況，並不少見，因為他們沒有錢支付罰款或回程費用，他們可以被監禁很長時間，遭受到各種虐待和暴力。在這些情況下，各國在行使管理移民潮和保護本國公共利益的權利時，必須兼顧解決和規範移民兒童狀況的責任，全力尊重他們的尊嚴，並當他們孤立無援時，滿足他們的需求，也滿足他們父母的需求，為了全家的益處。

至關重要的是：國家應

採取適當程序，並在原籍國和目的地之間，擬定雙方議定的合作計畫，以消除未成年人被迫移民的原因。

第三，我由衷地呼籲大家能尋求及採用長期的解決方案。由於這是一個複雜的現象，移民兒童的問題，必須從根源來處理。戰爭、侵犯人權、腐敗、貧窮、環境失衡和災難，都是這問題的起因。兒童是首當其衝者，除了道德和心理的侵犯行為外，有時也遭受痛苦的酷刑和其他身體暴力，幾乎總會留下難以磨滅的傷痕。

因此，絕對需要面對難民本國內導致移民的根本原因，好能找到持久性的解決方案。首先，整個國際社會必須致力於停止迫使人民逃難的衝突和暴力。此外，需要有遠見的洞察力，以恰當的方式對待遭遇嚴重不公和局勢動盪的地區，好使每個人都能獲得真正的發展的保證，這樣的發展應促進兒童利益和人類希望。

最後，向那些在移民路上陪伴兒童的人，我想跟你們說：他們需要你們的寶貴幫助。教會也需要你們，並支持你們所奉獻的慷慨服務。你們要孜孜不倦勇敢地活出福音，福音召叫你們在最小和最脆弱的人當中，認出主耶穌，並且歡迎祂。

我將所有移民的孩子、他們的家庭、他們的團體，和你們接近他們的這些人，託付給納匝肋聖家的保護；願聖家在他們的旅途中，看顧並陪伴著他們每一個人。我在祈禱中欣喜地頒予我的宗座遐福。

教宗方濟各

梵蒂岡

2016年9月8日

(主教團移民觀光委員會恭譯)

## 主教團 2017 天主教手冊修訂通知

隸屬在教區內的各單位(包括堂區、修會、學校...等)，請將更新資料提供給所屬教區彙整，教區彙整完畢再提供給主教團秘書處。

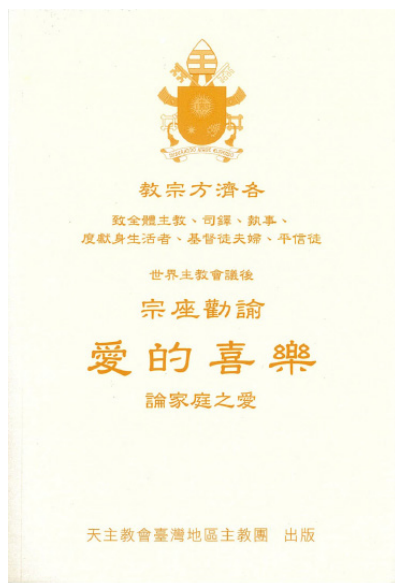
全國性的單位請直接將資料提供給主教團秘書處。

歡迎刊登廣告贊助。

主教團預定 2017 年 1 月 20 日前資料收集完畢，2017 年 3 月出版。

處聯絡人：(02)27326602 分機 232 廖秘書

## 新書



主教團秘書處出版組：

電話：(02) 2732-6602 分機232

傳真：(02) 2732-8603

電郵：crbc\_book@catholic.org.tw

信理部

## 《為與基督一同復活》訓令

*Ad resurgendum cum Christo*

### 論埋葬亡者及保存火化後的骨灰

1. 為與基督一同復活，我們必須與基督一同死亡：我們必須「**出離肉身，與主同住**」（格後五8）。

1963年7月5日，當時的聖部在《可敬及貫徹》（*Piam et Constantem*）訓令中，指示「該盡力保持尊敬地土葬信徒遺體的做法」，同時指出火葬「本身並不違反基督信仰」，故教會不再拒絕為那些要求身後火葬的信徒施行聖事和舉行殯葬禮儀，條件是選擇火葬不是因為「否認基督教義，或出於某些秘密會社的敵意，或敵視

公教信仰和教會。」<sup>[1]</sup> 上述教會紀律的改變，隨後收錄於 1983 年的《天主教法典》（拉丁禮），以及 1990 年的《東方教會法典》。

時至今日，火葬在不少國家越見盛行，與此同時，相反教會信仰的一些新思維，亦隨之擴散。因此，信理部在徵詢了禮儀聖事部、宗座法律文本委員會、眾多的主教團，以及東方教會主教會議後，認為適宜頒布新的訓令，以申明教會主張優先以土葬方式埋葬信徒遺體的教義和牧民理由，並制訂火

葬後保存骨灰的準則。

[1] AAS 56 (1964) 822-823。

2. 耶穌復活是基督信仰的至高真理，是基督宗教自始所宣講的逾越奧蹟的主要部分：「**我所領受而又傳授給你們的，其中首要的是：基督照經上記載的，為我們的罪死了，被埋葬了，且照經上記載的，第三天復活了，並且顯現給刻法，以後顯現給那十二位**」（格前十五3-5）。

基督藉祂的死亡和復活，救我們脫離罪惡，導引我們進入新生命，「**基督怎樣藉著父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生**」（羅六4）。更者，復活的基督是我們來日復活的基礎和根源：「**基督從死者中實在復活了，做了死者的初果**。[……] 就如

**在亞當內，眾人都死了，照樣，在基督內，眾人都要復活**」（格前十五20-22）。

的確，基督在末日固然要使我们復活，但在某種意義上，我們確已與基督一起復活了。事實上，在洗禮時，我們已浸進於基督的死亡和復活，以聖事的方式與基督相似：「**你們既因聖洗與祂一同埋葬了，也就因聖洗，藉著信德，即信使祂由死者中復活的天主的能力，與祂一同復活了**」（哥二12）。我們既藉洗禮與基督結合，也就實在的參與了復活基督的生命（參看弗二6）。

因著基督，信徒的死亡有了積極的意義。基督徒的死亡觀，在教會禮儀中，表達得淋漓盡致：「**天主，為信仰祂的人，生命只是改變，並非毀滅，當我們在世上的寓所被拆除後，祂又賜給我們在天上永恆的**

居所。」<sup>[2]</sup> 人死時，靈魂與肉身分離，但在復活時，天主要賜予我們肉身不朽的生命，使它與靈魂再次結合而改變。教會被召要在現世宣講她對復活的信仰：「**死者復活是信徒的信心所在；我們生活在這信念中。**」<sup>[3]</sup>

3. 教會秉承極古老的基督傳統，一直主張在墓地（墳場）或其他神聖的地方土葬亡者的遺體。<sup>[4]</sup>

基督的死亡、埋葬及復活，光照了基督徒有關死亡的意義；<sup>[5]</sup> 為紀念基督死亡、埋葬及復活的奧蹟，「土葬」成為相信和期待肉身復活的最恰當表達形式。<sup>[6]</sup>

[2] 《羅馬彌撒經書》，「為亡者頌謝詞」第一式。

[3] 戴都良，《論肉身復活》De

Resurrectione carnis, 1,1: CCL 2, 921。

[4] 參看《天主教法典》1176條 3項；1205條；《東方教會法典》876條 3項；868條。

[5] 參看《天主教教理》1681。

[6] 參看《天主教教理》2300。

慈母教會陪伴信徒完成塵世的旅途後，在基督內向天父呈上她寵愛的子女，且滿懷希望，將那要光榮復活的肉身，如同種子，播於地裡。<sup>[7]</sup>

藉著土葬信徒的遺體，教會肯定她對肉身復活的信仰<sup>[8]</sup>，並刻意表明人身體的莫大尊嚴，因為人的身體是人人格的組成部分，是人身的一部分。

<sup>[9]</sup> 因此，教會不能容許錯誤的死亡觀或其儀式及態度，比方：「死亡」徹底消除了人的存在（人死如燈滅）、或「死亡」是與大自然或宇宙融合的

時刻、或「死亡」是作為輪迴再生的一個階段、又或「死亡」使人從肉身的「牢獄」中獲得終極的釋放。

此外，在墓地（墳場）或其他神聖的地方埋葬亡者，很符合對已亡信徒遺體的敬意和尊重；他們藉洗禮成為聖神的宮殿，**「聖神曾以他們的身體為工具和器皿，履行了許多善工。」**<sup>[10]</sup>

[7] 參看格前15:42-44；《天主教教理》1683。

[8] 參看聖奧思定，《論奔喪》De cura pro mortuis gerenda, 3,5: CSEL 41, 628。

[9] 參看梵二，《教會在現代世界牧職憲章》14。

[10] 參看聖奧思定，《論奔喪》De cura pro mortuis gerenda, 3,5: CSEL 41, 627。

因著埋葬死者，義人多俾

亞在天主前備受稱許；<sup>[11]</sup> 教會視埋葬死者為形哀矜之一。<sup>[12]</sup>

最後，在墓地（墳場）或其他神聖的地方埋葬已亡信徒，能鼓勵家庭成員及整個信徒團體記念亡者及為亡者祈禱，同時能推動對殉道者和聖人的敬禮。

通過在墓地（墳場）、教堂或教堂四周埋葬已亡信徒的做法，基督徒傳統維繫了生者與死者間的關係，並抗衡避而不談死亡的事實及死亡對基督徒的意義，或把死亡視作純粹私人（個人）事件的傾向。

4. 若因為衛生、經濟或社會理由，而選擇火化遺體，這個選擇仍絕不應違反已亡信徒曾明確表示或可合理推斷屬其本人的意願。教會在信理上不反對火化遺體，因為火化遺體並不影響亡者的靈魂，也不妨礙全能的天主使亡者的肉身復活，獲得永生。

故此，「火葬」就其本身而言，並不相反基督徒有關靈魂不滅，以及肉身復活的教義。<sup>[13]</sup>

[11] 參看多2:9; 12:12。

[12] 參看《天主教教理》2300。

[13] 參看聖部，《可敬及貫徹》(Piam et Constantem) 訓令：A A S 56 (1964), 822。

教會繼續優先土葬遺體，因為這個做法更能表達對亡者的尊敬。無論如何，教會並不禁止火葬，「惟不得為反對基督教義而選擇火葬。」<sup>[14]</sup>

只要沒有違反基督教義的動機，在為亡者舉行殯葬禮儀後，教會應為火葬的選擇，提供相關的禮儀和牧靈指引，尤其為要避免任何惡表，或宗教模稜兩可的跡象。

5. 在合法的動機下，選擇

火化遺體，信徒的骨灰必須安放於神聖的場所，即墓地（墳場）；或某些情況下，在聖堂，或某個專門為供放骨灰的場所；這場所需由教會當局舉行奉獻禮。

遠自教會初期，基督徒已經渴望在團體中為已亡信友祈禱和紀念他們。亡者的墳墓遂成為祈禱、紀念和反省的地方。已亡信者是教會一分子；教會相信「**所有基督信徒們的共融，即那些在世作旅客的，那些在淨煉中的亡者，以及那些在天堂上享真福的，共同形成的獨一教會。**」<sup>[15]</sup>

[14] 《天主教法典》1176 條3項；參看《東方教會法典》876 條3 項。

[15] 《天主教教理》962。

在神聖的地方保存亡者骨灰，能確保他們的親屬和信徒團體不會忘記亡者和

不為亡者祈禱，更能避免亡者被遺忘，或對亡者的遺骸失去尊重；尤其當一代又一代的親人離世後，這是有可能發生的。在神聖的地方保存亡者骨灰，也可避免任何不恰當或迷信的做法。

6. 鑑於上述原因，不允許在自家（住宅）內保存亡者骨灰。只有在重大及例外的個案，教會教長（Ordinary）視乎當地文化的情況，在主教團或東方教會主教會議的同意後，才可批准在自家（住宅）內保存亡者骨灰。儘管如此，不得把骨灰拆分給各家族成員，且要確保骨灰得到應有的尊重。

7. 為避免出現任何「泛神論」、「自然宗教」或「虛無主義」的跡象，不允許把骨灰撒於空中、大地或海裡，或以其他任何方式撒灰；也不允許把骨灰保存在紀念品、珠寶或其他物品內。總不可為了

衛生、社會或經濟理由選擇火化，然後作出這樣的行為。

8. 若亡者惡意地為相反基督徒信仰，要求火化和把他的骨灰撒歸大自然，則必須按照教會法典的規定<sup>[16]</sup>，拒絕為他舉行基督徒殯葬禮儀。

[16] 《天主教法典》1184 條；《東方教會法典》876 條3項。

此訓令於2016年3月2日信理部常務會議中通過。

教宗方濟各同年3月18日接見部長梅勒樞機時予以批准，並頒令公布。

2016年8月15日聖母蒙召升天節日

發自羅馬信理部  
謝拉 梅勒樞機

(Gerhard Card. Müller)  
(部長)

路易·拉達理亞總主教  
(+ Luis F. Ladaria, S.I.)

(秘書長)

# 天主教臺灣地區主教團 聲 明

親愛的主內兄弟姊妹們，

近日立法委員所提多個版本的《民法》修正草案，立法院將在舉行兩場公聽會後，預訂11月底進入司法及法制委員會排審。

上述立法委員所提《民法》親屬編部分條文修正草案將顛覆傳統一夫一妻婚姻制度，造成父母、祖父母之稱謂、家庭倫理、道德價值及維繫國家永續發展的婚姻制度的改變，影響家庭倫常與社會秩序甚鉅。該法案未經社會充分溝通討論，修法程序有所不足，且未審慎評估後果，貿然推動修法，恐將造成社會問題更加複雜。「我們首先要重申：每一個人不論性傾向如何，他的尊嚴都理應獲得尊重和受到認真對待，應該避免對他們有任何不公義的歧視，尤其要避免任何形式的侵犯和暴力行為。

應以尊重的態度，陪伴這些家庭，好讓那些有同性戀傾向的人獲得所需的援助，而得以了解 and 奉行天主對他們的人生的旨意。」此外，「我們絕對沒有理由，視同性戀者結合與天主計畫中的婚姻與家庭，有任何程度上的類同或稍微相似之處。」（教宗方濟各《愛的喜樂》勸諭，250、251）

維護社會人倫綱常，持守教會信仰教導，天主子民責無旁貸。除了支持婚姻家庭對生命開放的行動外，主教團反對修改《民法》第972條等條文。我們呼籲各堂區鼓勵全體信眾朝拜聖體及守齋補贖，為「一男一女」神聖婚姻制度、國家政策及全民福祉等意向祈禱，並將臺灣全體人民獻給耶穌基督——慈悲救主，及聖母瑪利亞——慈悲之母。

主教團全體主教

洪山川、劉振忠、林吉男、黃兆明、李克勉、蘇耀文、鍾安住、曾建次

2016年11月22日

## 主教團禮儀委員會公告

亞洲主教團於2016年11月28日至12月4日期間，於斯里蘭卡首都可倫坡舉行第十一屆亞洲主教會議，主題為「天主教家庭在亞洲：承行慈悲使命的貧窮者的家庭教會」。在會議的閉幕禮中，全體與會主教一起誦唸「奉獻亞洲天主教家庭於聖家禱文」，並公布之。現在台灣的家庭正因婚姻的立法議題，而面臨空前的嚴峻挑戰，願我們透過這篇禱文，而將台灣家庭及兒童教育所逢處的困境，奉獻於聖家台前，邀請聖家成為我們家庭在承行天主仁慈與憐憫的使命時，艱難旅途中的支持與夥伴。

執行秘書 潘家駿神父 謹啟

### 奉獻亞洲天主教家庭於聖家禱文

耶穌、瑪利亞及若瑟，你們居住在亞洲。我們讚美、光榮和感謝你們作為崇高的家庭，一座愛與生命的模範聖所，一部生活的福音，天主愛與憐憫的聖像。

喔！納匝肋的聖家，我們今日將亞洲天主教家庭每天面臨的困難奉獻給你們。

願他們成為愛與祈禱的家庭，不斷的與天主往來共融。

願天主、我們的父，在他們每日努力承行祂的旨意中，保護及賜予他們力量。

願聖神啟發並引導他們對其他家庭伸出援手，特別是那些需要幫助的家庭。

願他們在生活的喜樂與憂傷中，體驗到耶穌愛的臨在。

耶穌、瑪利亞及若瑟，在亞洲天主教家庭承行仁慈與憐憫的使命，以言以行去成為貧窮者的家庭教會時，請成為他們旅途中的夥伴。阿們。



## 天主教 VS 道教 【一起尋找真理】

### 基督徒與道教民間信仰者的對話： 國際學術研討會

2016年是天主教會的特殊慈悲禧年，梵蒂岡宗座宗教交談委員會、臺灣地區主教團宗教交談委員會選擇在傳教節這個有意義的日子裡，舉行與臺灣民間信仰最重要的道教一起尋找真理。10月15日起，於台北市保安宮舉行為期二天的「基督徒與道教民間信仰者的對話」國際學術研討會。結合兩個宗教團體同懷慈悲濟世的理念進行對話，以實際的行動回應教宗方濟各提醒我們，「走出去」讓世人與愛相遇的呼籲。尤其在學界相互溝通後，更積極的同認不同宗教的距離並不那麼遠。

這場天主教與道教的共融盛會，緣起於2015年6

月教廷駐華大使館副館長桑愛文蒙席造訪保安宮廖武治董事長，洽談雙方是否可以合作，一起為臺灣宗教合一奉獻心力；初次接觸後，雙方都非常樂意結合彼此的資源，共同在社會公益和宗教文化交流方面攜手互助。2016年2月份，教廷派了六位代表再赴保安宮，正式敲定了在10月15、16日舉辦一場『一起找尋真理：基督宗教與道教民間信仰者的對話』學術交流研討會，為臺灣民間信仰與天主教的交流跨出重要的一步。

事實上，天主教會和道教並非首度合作，一向以弘揚保生大帝慈悲濟世理念的保安宮，本著宗教沒有國



界和人群之分，也認同天主教會長時期在臺灣各個角落為弱勢和貧苦人們的付出服務，曾贊助羅東聖母醫院籌建老人中心，也願提供醫療補助金給嘉義聖爾定醫院，對於基督教埔里醫院和花蓮門諾醫院也提供醫療補助和醫療設備。保安宮董事長廖武治先生在籌備研討會的過程中，也承諾聯結其他保生大帝的同祀廟宇，努力促成第一次的國際交流活動。

『一起尋找真理：基督宗教與道教民間信仰者的對話』學術交流研討會10月15日上午九時正式揭開序幕。保安宮廖董事長首先歡迎與會者。他說，道教起自東漢已有2000年，保生大帝教化世人也有1000多年的歷史；天主教進入中國，與中國的民間信仰有多種形式上的交流，但是正式以國際學術研討會方式、且由宗座代表主導的卻是首次，梵蒂岡選擇保安宮不是偶然的，保生大



帝慈悲濟世、護佑百姓與天主教的博愛世人、追求和平不謀而合。此次有幸與梵蒂岡合作，在5個子題下一起尋找真理，是保安宮歷史性珍貴的一刻。

主管臺灣社會宗教事務的內政部常務次長林慈玲女士隨後致詞。她首先肯定兩大宗教對臺灣社會、貧窮、暴力、天然災害，特別是在青少年問題上，總在臺灣社會需要的時候，不遺餘力地

貢獻財力，人力。天主教尤其在1964年梵二大公會議之後，對非基督宗教的自由和寬容的態度大大有別於其他宗教，面對現今全世界宗教的衝突不斷，更可以看出天主教為世界和平的努力。而道教是臺灣民間最普遍的民間信仰，保安宮近幾年來更是成立信仰學院，有系統地納入儒釋道各家的理論，並扎根扎土地加入維護本土文化，建築和古跡的修復工作。她衷心地歡迎西方宗教

與華人世界展開對話。

外交部外交部非政府組織國際事務會執行長周麟大使接著強調，臺灣與教廷源遠流長，雙邊的關係歷久彌新，僅在本年初一起合作，在故宮博物院推出『天國的寶藏』一一展出來自教廷60件從未在全球公開出現過的文物，獲得極大的好評！今年九月份，中華民國副總統陳建仁先生代表出席德肋莎修女的封聖慶典，再再顯示我們與教廷的友誼和互動密切。這次宗座宗教交談委員會特別派代表前來出席研討會，更表現出教廷對臺灣宗教文化交流工作的重視。

天主教臺灣地區主教團主席洪山川總主教則表示，天主教與民間信仰道教第一次合作舉辦意義重大的學術交流研討會，彼此都同心合意努力地投入所有的工作，兩天的會議期間，有從梵蒂岡、亞洲地區主教團包括香港樞機主教，泰國、新加

坡、馬來西亞、韓國的地區主教、神父和修女等貴賓，本地主教團的主教、神父和修女，以及教會平信徒超過百人與會，可以看出天主教會的殷切期待，同時更高興能夠有機會與臺灣最重要的民間信仰之一道教一起合作。

洪總主教強調，臺灣社會是個多元宗教信仰自由的國度，天主教會除了致力於社會服務工作外，也提供與各宗教學術交流的平臺，這也是天主教輔仁大學宗教系成立的宗旨之一。天主教強調天主造人，使人經歷生，老，病，死與生命困境的課題，且給人智慧尋找生命的起源與意義，道教的信仰則推廣恭敬神明與探討人生哲理，這些觀念都深深地存在我們的文化當中。這次會議的特殊意義在於促進基督徒與道教民間信仰者互相聆聽、對話，建立一個雙方可以溝通交流的管道，不僅加

深對自己宗教信仰的了解。

洪總主教說，世界因為有神而存在，人心渴望真理，人們有了智慧追尋人生的真、善、美、聖，生命才有方向，也才能對自己、對他人、及對社會有所付出和貢獻。今天這一場兩個宗教信仰的對話，為將來跨出第一步，藉著彼此資源和力量的結合，關懷弱勢的弟兄姐妹，使社會更為美善祥和。

香港教區湯漢樞機主教特別引用道家莊子【達生篇】的故事，一位名叫梓慶的著名木匠之所以能夠將一塊木頭雕成鬼斧神工的作品，主要是因為他把自己的心性和樹木的天性相結合，這就是道家哲學教導我們從謙虛的修養出發，方能解除物欲的束縛。謙遜也是天主教文化推動的基礎修養，法國聖經學者翁杜富所著的【聖經神學詞典】第327條，對謙遜的解釋是「幫助人承認自己所有的一

切均來自天主，願意天主在萬事萬物和所有人身上受到顯揚」。【舊約】中的達味王把自己視為是天主的小孩子，【新約】中耶穌為我們甘願降生成人，為門徒洗腳，最後為救世人被釘死在十字架上。所以無論是引導人們由宇宙萬物悟出自我修煉謙虛的道教，或是召叫人們經由聖經啟示、依靠天主恩寵，兩個信仰雖各有所持，但也有相通之處，值得透過這樣的交流研討會學習溝通。

臺北市柯文哲市長也在百忙之中為開幕式帶來他的祝福，他非常樂見不同的宗教融合在一起，跨越派別的橋樑共同關懷社會。柯文哲除讚揚保安宮的跨宗教體心為民外，更強調，對話不只是交流，甚至是解決衝突的第一步，對話不只在處理兩岸關係、國內藍綠問題，甚至對不同利益團體的溝通，對話都是第一步。今天的這



場國際會議不只是宗教文化上的交流，也是社會的示範，任何不同的人都可以透過對話去互相了解，也只有更多的了解，才能解決潛在的衝突。

教廷駐華大使高德隆代辦也希望，兩個宗教一起合作，共同追求永遠不會被隱藏的真理。著名的美國作家馬克·吐溫的名言：「如果一個人只說實話，他其實不

需要去記得任何事情」。讓我們珍惜記取兩天交談的豐碩成果，這是不分國界，不分人種都值得我們共同分享和努力的方向。

亞洲主教團宗教交談委員會主席Felix Machado總主教曾經於1996年4月以執行秘書的身分來台參加南投縣舉辦的民間信仰道教的研討會，那是他第一次認識臺灣的民間信仰道教，也學習了道教



的傳統最具代表的就是陰陽，象徵著兩股宇宙力量的完美和諧關係。他指出，我們的世界瀰漫著戰爭和恐怖主義的氣氛，希望不同宗教能夠因著互相尊重和了解，一起為締造和平努力。對天主教和道教而言，平平安安不是一個理論框架，而是現實需要，也是宗教信仰的最終目的。宗教之間更需要對話和交流，為建立世界的永久和平找共同的方向。

梵蒂岡宗座宗教交談委員會秘書長Miguel Ángel Ayuso Guixot主教說，宗座宗教交談委員會成立於1964年，是推展天主教會與其他宗教對話的中心，他的任務是基於共同的價值觀，推動天主教會與其他宗教互相瞭解，尊重與合作，成立超過半世紀以來，一直努力與促進天主教信友與其他宗教之間的友誼。教宗方濟各在2015年10月分和教友見

面時，特別提到『我們所需要的對話，必須是坦誠的，充滿尊重的，如此才是對雙方有利的。互相尊重是宗教交談的基本條件，也是目標。』互相交談所產生的珍貴成果之一就是和平。

他強調，大家如今聚在這裡一起追求真理，目的不是為了不擇手段地改變對方，而造成無意義的對立與沒有內容的合一。宗教是靈修、內省和正面價值的龐大寶藏，互相交談是提供一個機會，為我們彼此的信仰做見證，並且謙虛地聆聽別人，才得以發現和領會其他宗教的真理，因為真理，是世界上每一個人都在追求的。期待這場對話能夠成為一盞明燈，快樂地開始面對尋求真理的道路，以便創造出更充滿愛，也更加團結的世界。

隆重的揭幕式後，隨即展開真心誠意的學術交流，

5場對談都能從學術走到實際的信仰經驗，讓彼此的認識都能更深入。首先由亞洲主教團協會教義委員會的執行秘書Fr. Clarence Devadass與道教的鄭燦山教授就「生命過程是生命賦予者的經驗」對談；第二講是世界基督教協會宗教交談委員會執行長Rev. Dr. Peniel Jesudason Rufus Rajkumar與莊宏誼教授暢談經典中的神觀；第三講是新加坡總教區宗教交談委員會副主席Sr. Theresa Seow和真理大學宗教文化與組織管理學系蕭進銘教授談與神溝通靈修經驗；第四講是對談不同宗教的禮儀，由基督宗教方法的學者陳德光教授和道教陳超然教授交換經驗；第五講是天主教台北總教區宗教交談委員會委員林之鼎神父談「基督宗教眼中的道」，而高雄應用科技大學文化事業發展系的謝貴文教授則說「道家眼中的耶穌」。場場的精彩從「時間

永遠不夠」即可印證。

15日晚間的「文化之夜」更是可圈可點。由原美活力舞團帶來的舞蹈，充分展現原民的力與美，令人眼睛為之一亮。保安宮位於大龍峒，屬老台北文化市集，所以包括大龍國小的「佾舞呈獻」、永樂國小歌仔戲團的折子戲「陳三五娘之捧盆水」，典雅中見文化蘊藏，讓與會者拍紅了手掌。而陳德光教授的古琴演奏和奧斯丁傳教修女會葛蘭修女的印度舞更充分展現亞洲的藝術深厚的雅蘊。其中最讓人動心的是陳德光教授古琴演出的「聖母經」，讓中西文化在一次演出中得見底韻。壓軸的保安宮雲衷合唱團和通化街玫瑰天主堂小朋友的敬拜讚美，都讓人看到信仰音韻帶領人心喜樂的美好。

此一國際學術研討會深受聖神的風所吹動，如同天主教臺灣地區主教團宗教交談委員會主任委員鍾安住主

教在閉幕禮中所強調，在彼此分享信仰的美好後，更深信信仰為安定社會的基石，這雖是會議的結束，但卻是行動的開始。

道教和天主教會更在結束前呈現了豐美的交談成果，特由保安宮廖武治董事長和梵蒂岡宗座宗教交談委員會秘書長Guixot主教簽署了共同宣言：雙方表達對彼此傳統最深的敬意與尊重，並且同意獻身於一個與地方、國家以及國際層級的真誠對話；強調一同追尋真理的需求以便增進雙方相互的理解、豐富彼此、以及共同合作，尤其是透過不分你我且具有同情心的無私服務；體認世界面臨的無數的挑戰，包括全球化、移民以及宗教與文化的交流等；期待基督徒與道教民間信仰者一同參與的對話將成為一盞明燈，引領這飽受戰爭、怨恨、質疑以及恐懼荼毒的世界走向光明。

雙方也同意，攜手回應面對世俗化、生態危機和冷漠所帶來的挑戰；強調教育我們的孩子要尊重和欣賞自己以及他人的文化和傳統，促進和維護普世價值，即正義、和平、團結、友愛、自由與宗教和諧。

(文/袁世敏、謝蓉倩)



## 基督宗教與道教民間信仰的對話

天堂與人間究竟相隔多遠？生命的向度又該如何衡量？仰望浩瀚無垠的星空，俯首自省，你找到神了嗎？找到真理了嗎？

若有心，海上生明月，天涯共此時。

**尋找真理 跨宗教成為好夥伴**

在空間上，梵蒂岡與台灣相距萬里。在時間上，耶穌基督降生人間與保生大帝誕生（979~1036）相隔千年。看似毫無交集的東西方兩種信仰，10月15、16日在台北市大龍峒保安宮舉辦了一場「一起尋找真理：基督徒與道教民間信仰者的對話」國際學術研討會。這是有史以來梵蒂岡與台灣第一

次針對天主教與道教的對話，天主教動員了梵蒂岡、亞洲、以及台灣，三個層級的宗教交談委員會的主要神職人員，包括梵蒂岡主教阿尤索（Ayuso）、香港教區主教湯漢樞機等超過百人參與盛會。

鍾安住主教致詞時首先表示可惜，他說儘管大家都在台北，但是在場的神父們幾乎都沒有來過保安宮。他感謝這次的交流機會，讓神父們知道原來保安宮曾多次幫助過天主教會，捐款給羅東聖母醫院及台東聖母醫院，乃至幫助增添醫療設備。

保安宮擁有270年歷史，主祀道教保生大帝。在



保存及修復台灣文化古蹟上不遺餘力，2003年獲聯合國教科文組織（UNESCO）頒發「亞太文化資產保存獎」，是台灣民間團體第一例，也是至今全台唯一。2014年再獲選國家文化資產保存獎的「保存貢獻獎」，在傳統廟宇文化資產保存上的貢獻受到多方肯定，因此獲得梵蒂岡關注，選定保安宮作為開啟道教交流的第一站。保安宮董事長廖武治表

示：「梵蒂岡選擇保安宮作為一起尋找真理的夥伴，不是偶然的，保安宮信奉的主神保生大帝是醫神，祂慈悲濟世，跟耶穌博愛世人、追求和平的精神不謀而合。」

**全心交託 聖德肋撒姆姆的經驗**

本次研討會共分「生命過程是生命賦予者的經驗」、「經典中的神觀」、「與神溝通靈修經驗」、

「禮儀 - 敬神、向神祈禱」以及「增進和平與慈悲的具體宗教交談措施」等5個子題，每一場次雙方皆有兩位代表分別詮釋，供與會者了解兩宗教的概況。

首先，Fr. Clarence 神父針對靈修者的生命經驗舉了一個很生動的例子。

「仁愛修女會的母院位於加爾各答，一天早晨，一位在廚房工作的初學修女跑來告訴德肋撒姆姆，說今天已經沒有麵粉來準備午餐了，而1個半小時之後，300多位外出工作的修女都將回來吃飯。你猜德肋撒姆姆怎麼做？她並沒有拿起電話找恩人求救，她的反應自然而毫不做作，她說：「修女，這周是妳在負責廚房的工作？那麼，現在進入聖堂，告訴耶穌我們沒有食物了。這件事已經解決了。現在，讓我們繼續，下一步該處理什麼事情。」10分鐘之後，門鈴響起，一位素昧平生的

男子，手持剪貼板，站在門口，說：「德肋撒姆姆，我們剛被告知本市學校教師正在舉行罷工，學校都停課了，現在有7000份午餐不知道該怎麼辦，你能幫助我們處理這些午餐嗎？」

這是聖德肋撒姆姆諸多的生活經驗之一。事實上，沒有人曾兩次踏在同樣的河水中，每個人或多或少的某些奇妙經驗，連結成為自己獨特的生命印記。哲學家德日進 ( *Pierre Teilhard de Chardin* ) 曾說：「我們不是具有靈修經驗的人類，我們是具有人類經驗的靈修者。」基本上，泛神論的思想和基督信仰是不相容的。但對於一位有人類經驗的靈修者，該如何看待其他人的生命經驗呢？似乎陷入兩難。

**兩難抉擇 努力把門消溶吧！**

我想起了我的一個經



驗。信仰虔誠的阿姨帶著來家裡玩的小朋友們到門口，問了一個問題：「你站在門中間，如果進了門，你的爸爸會死；出了門，你的媽媽會死。你該怎麼辦？」

小朋友於是天馬行空的回答：「跳起來呀！」「變隱形呀！」「不要進去也不要出來。」還有小朋友當場哭了。只見小弟平靜地說：「我會在門口自殺。」

我很驚訝，6歲的小孩竟然會講出這樣的話。《大唐西域記》記載，佛陀的弟子阿難臨終前託夢給彼此敵對的兩個國王，他將在恆河涅槃。這兩位國王知道後，隨即帶領大批兵馬趕往恆河要搶奪阿難。當他們抵達恆河岸時，只見阿難坐著船在河中央。阿難面對兩岸劍拔弩張的軍隊說道：「我考慮你們兩國的怨恨，所以特地來到恆河中間入滅，讓你們



兩國各得半身！」說畢，阿難引火自焚而亡。眾人悲痛不已，兩位國王均分了阿難遺留下來的舍利，帶回自己的國家中，建塔供養。兩國也因為阿難的犧牲而釋嫌修好，不再打仗了。

試想，換成是你，面對兩難，你該如何？我自問。我的答案會是：「我要努力將這個門消溶。」怎麼做呢？要對話、要交流。

**彼此尊重 交會時互放的**

### 光芒

屏東萬金聖母聖殿的萬金聖母每次繞境，各地寺廟的陣頭都會列隊出迎。寺廟住持說：「天主教在台灣做出很多貢獻，聖母值得我們一起出去迎接。」聖母瑪利亞和天上聖母媽祖娘娘就像玫瑰，即使稱呼不一樣的名字，她依然芬芳。於是，宗教交流在彼此尊重中呈現出更加璀璨的光彩。

**基督教協會宗教教談委**

員會的執行長潘尼爾 (Rev. Dr. Peniel) 以禪宗「以手指月」的圖像，說明天主教在經書中的顯現所做出的回應。他說：「我們的手所指的月亮，不等於月亮本身。」面對天主與人的互動，天主也正在問我們：「這是人們如何聽說我、看見我、回應我的方式。我賜給了他們各種恩寵與禮物，他們如此回應了我。你呢？」語言、文字、圖像都是有限的，換言之，我們無法絕對完整地掌握基督徒經書中天主的所有顯現。或許藉由與不同宗教的對話，可以幫助我們更加認識自己的信仰。

### 聆聽交流 與神相逢在寧靜中

台灣地區主教團宗教交談委員會執行秘書鮑霖神父提到他的一個教學經驗。他教導同學認識天主教，然後請同學說明何謂「受洗」。同學便以書裡讀到的天主教語言回答。鮑神父問

他：「你是否真的了解自己所說的話？若是以你自己的信仰，你又是怎麼看『受洗』？」學生的回答就有趣了，他說受洗就像是戶口登記，有受洗的就是登記成為基督徒。

確實，為了避免宗教交談流於各說各話，或者出現類似「護教」的爭辯，交談者本身確實需要一些訓練與培養。不要急於說明自己，而是要先「聆聽」對方。台灣宗教交談的先驅——馬天賜神父曾說：「從前我們談的是『傳教』，現在我們談彼此幫助，分享文化、信仰。你在我內，我在你內。所有宗教團體的領導者都同意，要了解別人的信仰才能有交談，多數人會從這方面開始，然後再更進一步。深刻交談要彼此都能有所感動才有辦法，不同信仰的人生生活在一起，按著自己的傳統，卻沈浸在同樣的靜默之中。」



這個態度也呼應了另一位講者——新加坡宗教交談委員會副主席德蕾莎 (Sr. Theresa Seow) 修女所報告的內容：「要在這樣一個時代中發現神，我們得做好一些準備。就是在自己的內心深處提供一個空間，好讓神隨時都能在祂的時間裡顯現自己……所謂『相逢在寧靜中。』」

### 天人合一 天主賞賜不同恩寵

亞洲宗教交談委員會的主任委員菲利克斯總主教展現了相當好的宗教交談態度，他是馬天賜神父的多年好友，他以開放的態度被其他宗教所接納，同時可以清楚地表達自己信仰的立場，所以他有許多不同宗教的好朋友。更重要的是，他也被自己團體的人所了解，不至於被誤解成為「不是一個好神父」。

我的天主教朋友曾對

我說，馬天賜神父一定很希望能為我領洗。我把朋友的說法告訴馬神父，馬神父說他從沒有過這樣的想法。他說：「宗教交談的目的不是為了傳教，而是藉由不同宗教的對話來彼此學習。天主對你有不一樣的恩寵。」這句話讓我感動至今。不一樣的恩寵，也發生在陳德光教授的身上，他得以有機會同時接受葛利果聖歌與古琴的薰陶，從東西方的靈性音樂中體會到「天人合一」、「行到水窮處、坐看雲起時」的境界。

### 尋求真義 農曆7月要普渡嗎？

最後一位發表論文的林之鼎神父更是做了一個絕佳的示範，他「由基督徒眼光所理解的道」，以道教「道神」的語言，連結天主教「聖三」的神學觀念，幫助天主教徒認識道家的神學觀念，當然更有助於建立彼此對談的基礎。

因為有「愛」，所以我們在不同信仰者身上看到天主的肖像。

有位學員問了一個有趣的問題引起熱烈討論：「天主教醫院在農曆7月適不適合做普渡？」

林之鼎神父以前一場發表演說的張超然教授所論述的「普渡意義」切入主題。沒有人祭祀的孤魂野鬼才會出來鬧事，孤魂野鬼就是跟我們都沒有關係的靈魂。但是「三位一體」和陰陽都是有關係的，即使不講，關係還是存在的。

天主教為所有亡者祈禱，這是天主教早就在做的事情。每年4月清明節為祖先祈禱紀念，甚至為沒有人紀念的往生者祈禱，11月煉靈月更是用一整個月的時間為不能直接上天堂的亡靈祈禱。天主教很重視這些亡靈，但應該與民間信仰作的普渡有所區隔。

林之鼎神父說：「天主教教義更強調『悔改』，悔改表示重新建立適當的關係。悔改什麼呢？悔改到天主的愛之內，與天主建立適當的密切關係，當得到聖神內的寬恕，心中就會平安，得到天主源源不斷的祝福。」

### 慎終追遠 中華文化傳愛有情

道教的張超然教授表示，中元普渡最早來自三元信仰——天官、地官、水官，對應上元、中元、下元，後來佛教《于闐盆經》傳入之後，普渡也融入了佛教的儀式。佛教是外來宗教，也能接受中元普渡的儀式。天主教未嘗不可思考一下，中元普渡時天主教可以做點什麼，應該對於天主教的傳播會很有幫助。

其實天主教是有做什麼的。宗座宗教聯絡委員會顧問周景勳神父以輔仁大學的

經驗為例，從1970年以來，于斌樞機主教、羅光總主教每年都在輔大祭祖，他在香港每個月都做1台彌撒，彌撒後有公祭祭祖，即是融入了中華文化對於普渡的概念。

洪山川總主教更是以積極面來看待普渡，畢竟台北總教區內有3家醫院，員工有90%以上都不是天主教徒，他需要幫助他們認識天主教對於鬼月和普渡的態度。洪主教說：「我是怎麼解釋的呢？我們害怕的不是鬼月，是歲月，歲月無情，但是鬼月是有情的。中國人都說『不孝有三，無後為大』，不是說沒有生孩子就是不孝。沒有後人來拜你，這才是一般人最擔心的。這也是為什麼很多人不敢信天主教或基督教，他們害怕不能燒香，他們不知道天主教是燒香來敬祖的。我一直認為農曆7月是台灣人在表達博愛精神最顛峰極致的時候，因為他們在拜那些沒有人敬拜的

先人，我們稱孤魂野鬼，在天主教認為他們都是靈魂，天主教特別在11月為祖先祈禱，作愛德。面對7月，我們應該以積極的態度來看，而不是消極的。消極的態度是我害怕孤魂野鬼。積極的態度是我們幫忙為無人緬懷的祖先與亡魂祈禱。」

#### 體現慈悲 透過合作臻於和平

這不就是慈悲嗎？無緣大慈、同體大悲。於是我們看到羅東聖母醫院停車場旁有「院公院母祠」，湖口仁慈醫院每年農曆7月舉行天主教式的普渡。

阿尤索主教表示，世界渴望和平，但很多國家的人民仍被戰爭折磨，留下痛苦、貧窮，透過這次研討會雙方的交談，彼此有更深入了解後，可以互利合作，共同提倡價值，產生的珍貴果實就是和平，而不是不擇手段改變對方、落入對立。

去年是《教會對非基督宗教態度》〈*Nostra Aetate*〉宣言發布50周年，其精神表達對非基督教信仰關心與友好，這是天主教會對於其他宗教態度與評價的重要里程碑。因此，教宗特別將今年訂為「慈悲禧年」，要以慈悲彼此相待，促進與其他宗教相遇；開啟更熱切的交談，好使更能知己知彼以消弭各種不尊重，驅除各種暴力和歧視。不過，跟兩千年的天主教歷史相比，這項宣言畢竟太新了，我們都還在學習。若有心、若有愛，天涯不過咫尺。若無心、若無愛，咫尺也是天涯。

（文：羅東聖母醫院陳世賢執行長）



## 宣言

一起尋找真理：基督徒與道教民間信仰者的對話國際學術研討會  
台北保安宮  
2016年10月15-16日

蒙受神的恩寵祝祐，我們基督宗教與道教領袖、研究人員和教徒相聚在一起，共同參與2016年10月15至16日在台北保安宮展開的「一起尋找真理：基督徒與道教民間信仰者的對話」這場歷史性的會議。此一研討會體現我們彼此對話的目的，與會者包括梵蒂岡宗座宗教交談委員會、台灣主教團、台北保安宮、亞洲主教團聯合會（FABC）和普世教會協會（WCC）。

受到這次交流所帶來的豐厚成果的激勵，我們在此分享討論的結果：

1. 表達對彼此傳統最深的敬意與尊重並且同意獻身於一個與地方、國家以及國際層級的真誠對話。
2. 強調一同追尋真理的需求以便增進雙方相互的理解、豐富彼此、以及共同合作，尤其是透過不分你我且具有同情心的無私服務；
3. 體認世界面臨的無數的挑戰，包括全球化、移民以及宗教與文化的交流等；
4. 期待基督徒與道教民間信仰者一同參與的對話將成爲一盞明燈，引領這飽受戰爭、怨恨、質疑以及恐懼荼毒的世界走向光明；
5. 同意攜手回應面對世俗化、生態危機和冷漠所帶來的挑戰；
6. 強調教育我們的孩子要尊重和欣賞自己以及他人的文化和傳統的重要性。
7. 促進和維護普世價值，即正義、和平、團結、友愛、自由與宗教和諧；

我們對這次籌備委員會表達誠摯的謝意，透過精心的策劃和熱情招待所帶來愉悅的氣氛，爲這次會議的最大特色。我們全心全意感謝贊助者：中華民國官方（臺灣），臺灣輔仁大學宗教系以及臺灣基督徒與道教徒對這次會議的貢獻，使會議得以圓滿成功。

宗座宗教交談委員會秘書長

財團法人台北保安宮董事長

+ 

廖武治

## Final Statement

International Conference on  
"Seeking the Truth Together: Christian - Daoist Dialogue"  
15-16 October 2016  
Taipei Baoan Temple

By God's grace and providence, we Christians and Daoist leaders, researchers and practitioners, have come together for a historic meeting held in Taipei Baoan Temple on the 15<sup>th</sup> -16<sup>th</sup> October 2016 themed: "Seeking the Truth Together : Christian-Daoist Dialogue." The conference has concretized our resolve for a dialogue involving the Pontifical Council for Interreligious Dialogue, the local Catholic Church of Taiwan, the Daoist Baoan Temple, the Federation of Asian Bishops' Conferences (FABC) and the World Council of Churches (WCC).

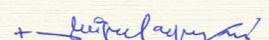
Encouraged by the success of this encounter, we commit ourselves to share the fruit of our dialogue:

- i). expressing deepest respect for one another's tradition and agreeing to engage in sincere dialogue at local, national and international levels;
- ii). emphasizing the need to seek the truth together for greater understanding, mutual enrichment and co-operation especially through compassionate service without distinction;
- iii). acknowledging the challenges the world is facing linked to globalization, migration, religious and inter-cultural tensions and the rise of fundamentalism;
- iv). hoping that Christians and Daoists coming together to dialogue becomes a beacon of light to our world torn asunder by wars, hatred, suspicion and fear;
- v). agreeing to face together the challenges of secularization, eco-crisis and the scourge of indifference;
- vi). stressing the importance of educating children to respect and appreciate their own culture and heritage, as well as those of others;
- vii). promoting and defending universal values, namely justice, peace, unity, fraternity, freedom, and religious harmony.

We express our gratitude to the conference committee for creating a pleasant atmosphere and for the warm hospitality that characterized this meeting. We also thank the Authorities of the Republic of China (Taiwan), the Department of Religious Studies of Fu Jen Catholic University and local Christian and Daoist believers for their generous support in making the conference a success.

Pontifical Council for Interreligious  
Dialogue Executive Secretary

The President of Taipei  
Baoan Temple Foundation

+ 

廖武治

MESSAGE OF HIS HOLINESS POPE  
**FRANCIS**  
 FOR THE CELEBRATION OF THE  
**FIFTIETH WORLD DAY OF PEACE**  
**1 JANUARY 2017**

**Non-violence: a Style of Politics for Peace**

1. At the beginning of this New Year, I offer heartfelt wishes of peace to the world's peoples and nations, to heads of state and government, and to religious, civic and community leaders. I wish peace to every man, woman and child, and I pray that the image and likeness of God in each person will enable us to acknowledge one another as sacred gifts endowed with immense dignity. Especially in situations of conflict, let us respect this, our "deepest dignity",<sup>[1]</sup> and make active non-violence our way of life.

This is the fiftieth Message for the World Day of Peace. In the first, Blessed Pope Paul VI addressed all peoples, not simply Catholics, with utter clarity. "Peace is the only true direction of human progress – and not the tensions caused by ambitious nationalisms, nor conquests by violence, nor repressions which serve as mainstay for a false civil order". He warned of "the danger of believing that international controversies cannot be resolved by the ways of reason, that is, by negotiations founded on law, justice, and equity, but only by means of deterrent and murderous forces." Instead, citing the encyclical *Pacem in Terris* of his predecessor Saint John XXIII, he extolled "the sense and love of peace founded upon truth, justice, freedom and love".<sup>[2]</sup> In the intervening fifty years, these words have lost none of their significance or urgency.

On this occasion, I would like to reflect on *non-violence* as a style of politics for peace. I ask God to help all of us to cultivate non-violence

in our most personal thoughts and values. May charity and non-violence govern how we treat each other as individuals, within society and in international life. When victims of violence are able to resist the temptation to retaliate, they become the most credible promoters of nonviolent peacemaking. In the most local and ordinary situations and in the international order, may non-violence become the hallmark of our decisions, our relationships and our actions, and indeed of political life in all its forms.

*A broken world*

2. While the last century knew the devastation of two deadly World Wars, the threat of nuclear war and a great number of other conflicts, today, sadly, we find ourselves engaged in a horrifying *world war fought piecemeal*. It is not easy to know if our world is presently more or less violent than in the past, or to know whether modern means of communications and greater mobility have made us more aware of violence, or, on the other hand, increasingly inured to it.

In any case, we know that this "piecemeal" violence, of different kinds and levels, causes great suffering: wars in different countries and continents; terrorism, organized crime and unforeseen acts of violence; the abuses suffered by migrants and victims of human trafficking; and the devastation of the environment. Where does this lead? Can violence achieve any goal of lasting value? Or does it merely lead to retaliation and a cycle of deadly conflicts that benefit only a few "warlords"?

Violence is not the cure for our broken world. Countering violence with violence leads at best to forced migrations and enormous suffering, because vast amounts of resources are diverted to military ends and away from the everyday needs of young people, families experiencing hardship, the elderly, the infirm and the great majority of people in our world. At worst, it can lead to the death, physical and spiritual, of many people, if not of all.

### *The Good News*

3. Jesus himself lived in violent times. Yet he taught that the true battlefield, where violence and peace meet, is the human heart: for “it is from within, from the human heart, that evil intentions come” (Mk 7:21). But Christ’s message in this regard offers a radically positive approach. He unfailingly preached God’s unconditional love, which welcomes and forgives. He taught his disciples to love their enemies (cf. Mt 5:44) and to turn the other cheek (cf. Mt 5:39). When he stopped her accusers from stoning the woman caught in adultery (cf. Jn 8:1-11), and when, on the night before he died, he told Peter to put away his sword (cf. Mt 26:52), Jesus marked out the path of non-violence. He walked that path to the very end, to the cross, whereby he became our peace and put an end to hostility (cf. Eph 2:14-16). Whoever accepts the Good News of Jesus is able to acknowledge the violence within and be healed by God’s mercy, becoming in turn an instrument of reconciliation. In the words of Saint Francis of Assisi: “As you announce peace with your mouth, make sure that you have greater peace in your hearts”.<sup>[3]</sup>

To be true followers of Jesus today also includes embracing his teaching about non-violence. As my predecessor Benedict XVI observed, that teaching “is realistic because it takes into account that in the world there is *too much* violence, *too much* injustice, and therefore that this situation cannot be overcome except by countering it with *more* love, with *more* goodness. This ‘*more*’ comes from God”.<sup>[4]</sup> He went on to stress that: “For Christians, non-violence is not merely tactical behaviour but a person’s way of being, the attitude of one who is *so convinced of God’s love and power* that he or she is not afraid to tackle evil with the weapons of love and truth alone. Love of one’s enemy constitutes the nucleus of the ‘Christian revolution’”.<sup>[5]</sup> The Gospel command to *love your enemies* (cf. Lk 6:27) “is rightly considered the *magna carta* of Christian non-violence. It does not consist in succumbing to evil..., but in responding to evil with good (cf. Rom 12:17-21), and thereby breaking the chain of injustice”.<sup>[6]</sup>

### *More powerful than violence*

4. Non-violence is sometimes taken to mean surrender, lack of involvement and passivity, but this is not the case. When Mother Teresa received the Nobel Peace Prize in 1979, she clearly stated her own message of active non-violence: “We in our family don’t need bombs and guns, to destroy to bring peace – just get together, love one another... And we will be able to overcome all the evil that is in the world”.<sup>[7]</sup> For the force of arms is deceptive. “While weapons traffickers do their work, there are poor peacemakers who give their lives to help one person, then another and another and another”; for such peacemakers, Mother Teresa is “a symbol, an icon of our times”.<sup>[8]</sup> Last September, I had the great joy of proclaiming her a Saint. I praised her readiness to make herself available for everyone “through her welcome and defence of human life, those unborn and those abandoned and discarded... She bowed down before those who were spent, left to die on the side of the road, seeing in them their God-given dignity; she made her voice heard before the powers of this world, so that they might recognize their guilt for the crimes – the crimes! – of poverty they created”.<sup>[9]</sup> In response, her mission – and she stands for thousands, even millions of persons – was to reach out to the suffering, with generous dedication, touching and binding up every wounded body, healing every broken life.

The decisive and consistent practice of non-violence has produced impressive results. The achievements of Mahatma Gandhi and Khan Abdul Ghaffar Khan in the liberation of India, and of Dr Martin Luther King Jr in combating racial discrimination will never be forgotten. Women in particular are often leaders of non-violence, as for example, was Leymah Gbowee and the thousands of Liberian women, who organized pray-ins and nonviolent protest that resulted in high-level peace talks to end the second civil war in Liberia.

Nor can we forget the eventful decade that ended with the fall of Communist regimes in Europe. The Christian communities made

their own contribution by their insistent prayer and courageous action. Particularly influential were the ministry and teaching of Saint John Paul II. Reflecting on the events of 1989 in his 1991 Encyclical *Centesimus Annus*, my predecessor highlighted the fact that momentous change in the lives of people, nations and states had come about “by means of peaceful protest, using only the weapons of truth and justice”.<sup>[10]</sup> This peaceful political transition was made possible in part “by the non-violent commitment of people who, while always refusing to yield to the force of power, succeeded time after time in finding effective ways of bearing witness to the truth”. Pope John Paul went on to say: “May people learn to fight for justice without violence, renouncing class struggle in their internal disputes and war in international ones”.<sup>[11]</sup>

The Church has been involved in nonviolent peacebuilding strategies in many countries, engaging even the most violent parties in efforts to build a just and lasting peace.

Such efforts on behalf of the victims of injustice and violence are not the legacy of the Catholic Church alone, but are typical of many religious traditions, for which “compassion and non-violence are essential elements pointing to the way of life”.<sup>[12]</sup> I emphatically reaffirm that “no religion is terrorist”.<sup>[13]</sup> Violence profanes the name of God.<sup>[14]</sup> Let us never tire of repeating: “The name of God cannot be used to justify violence. Peace alone is holy. Peace alone is holy, not war!”<sup>[15]</sup>

### *The domestic roots of a politics of non-violence*

5. If violence has its source in the human heart, then it is fundamental that non-violence be practised before all else within families. This is part of that joy of love which I described last March in my Exhortation *Amoris Laetitia*, in the wake of two years of reflection by the Church on marriage and the family. The family is the indispensable crucible in which spouses, parents and children, brothers and sisters,

learn to communicate and to show generous concern for one another, and in which frictions and even conflicts have to be resolved not by force but by dialogue, respect, concern for the good of the other, mercy and forgiveness.<sup>[16]</sup> From within families, the joy of love spills out into the world and radiates to the whole of society.<sup>[17]</sup> An ethics of fraternity and peaceful coexistence between individuals and among peoples cannot be based on the logic of fear, violence and closed-mindedness, but on responsibility, respect and sincere dialogue. Hence, I plead for disarmament and for the prohibition and abolition of nuclear weapons: nuclear deterrence and the threat of mutual assured destruction are incapable of grounding such an ethics.<sup>[18]</sup> I plead with equal urgency for an end to domestic violence and to the abuse of women and children.

The Jubilee of Mercy that ended in November encouraged each one of us to look deeply within and to allow God’s mercy to enter there. The Jubilee taught us to realize how many and diverse are the individuals and social groups treated with indifference and subjected to injustice and violence. They too are part of our “family”; they too are our brothers and sisters. The politics of non-violence have to begin in the home and then spread to the entire human family. “Saint Therese of Lisieux invites us to practise the little way of love, not to miss out on a kind word, a smile or any small gesture which sows peace and friendship. An integral ecology is also made up of simple daily gestures that break with the logic of violence, exploitation and selfishness”.<sup>[19]</sup>

### *My invitation*

6. Peacebuilding through active non-violence is the natural and necessary complement to the Church’s continuing efforts to limit the use of force by the application of moral norms; she does so by her participation in the work of international institutions and through the competent contribution made by so many Christians to the drafting of legislation at all levels. Jesus himself offers a “manual” for this

strategy of peacemaking in the Sermon on the Mount. The eight Beatitudes (cf. *Mt* 5:3-10) provide a portrait of the person we could describe as blessed, good and authentic. Blessed are the meek, Jesus tells us, the merciful and the peacemakers, those who are pure in heart, and those who hunger and thirst for justice.

This is also a programme and a challenge for political and religious leaders, the heads of international institutions, and business and media executives: to apply the Beatitudes in the exercise of their respective responsibilities. It is a challenge to build up society, communities and businesses by acting as peacemakers. It is to show mercy by refusing to discard people, harm the environment, or seek to win at any cost. To do so requires “the willingness to face conflict head on, to resolve it and to make it a link in the chain of a new process”.<sup>[20]</sup> To act in this way means to choose solidarity as a way of making history and building friendship in society. Active non-violence is a way of showing that unity is truly more powerful and more fruitful than conflict. Everything in the world is inter-connected.<sup>[21]</sup> Certainly differences can cause frictions. But let us face them constructively and non-violently, so that “tensions and oppositions can achieve a diversified and life-giving unity,” preserving “what is valid and useful on both sides”.<sup>[22]</sup>

I pledge the assistance of the Church in every effort to build peace through active and creative non-violence. On 1 January 2017, the new Dicastery for Promoting Integral Human Development will begin its work. It will help the Church to promote in an ever more effective way “the inestimable goods of justice, peace, and the care of creation” and concern for “migrants, those in need, the sick, the excluded and marginalized, the imprisoned and the unemployed, as well as victims of armed conflict, natural disasters, and all forms of slavery and torture”.<sup>[23]</sup> Every such response, however modest, helps to build a world free of violence, the first step towards justice and peace.

### *In conclusion*

7. As is traditional, I am signing this Message on 8 December, the Solemnity of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. Mary is the Queen of Peace. At the birth of her Son, the angels gave glory to God and wished peace on earth to men and women of good will (cf. *Luke* 2:14). Let us pray for her guidance.

“All of us want peace. Many people build it day by day through small gestures and acts; many of them are suffering, yet patiently persevere in their efforts to be peacemakers”.<sup>[24]</sup> In 2017, may we dedicate ourselves prayerfully and actively to banishing violence from our hearts, words and deeds, and to becoming nonviolent people and to building nonviolent communities that care for our common home. “Nothing is impossible if we turn to God in prayer. Everyone can be an artisan of peace”.<sup>[25]</sup>

*From the Vatican, 8 December 2016*

### **Franciscus**

[1] Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium*, 228.

[2] PAUL VI, Message for the First World Day of Peace, 1 January 1968.

[3] “The Legend of the Three Companions”, *Fonti Francescane*, No. 1469.

[4] BENEDICT XVI, *Angelus*, 18 February 2007.

[5] *Ibid.*

[6] *Ibid.*

[7] MOTHER TERESA, Nobel Lecture, 11 December 1979.

[8] Meditation, “The Road of Peace”, Chapel of the *Domus Sanctae Marthae*, 19 November 2015.

- [9] Homily for the Canonization of Mother Teresa of Calcutta, 4 September 2016.
- [10] No. 23.
- [11] Ibid.
- [12] Address to Representatives of Different Religions, 3 November 2016.
- [13] Address to the Third World Meeting of Popular Movements, 5 November 2016.
- [14] Cf. Address at the Interreligious Meeting with the Sheikh of the Muslims of the Caucasus and Representatives of Different Religious Communities, Baku, 2 October 2016.
- [15] Address in Assisi, 20 October 2016.
- [16] Cf. Post-Synodal Apostolic Exhortation *Amoris Laetitia*, 90-130.
- [17] Cf. *ibid.*, 133, 194, 234.
- [18] Cf. Message for the Conference on the Humanitarian Impact of Nuclear Weapons, 7 December 2014.
- [19] Encyclical *Laudato Si'*, 230.
- [20] Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium*, 227.
- [21] Cf. Encyclical *Laudato Si'*, 16, 117, 138.
- [22] Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium*, 228.
- [23] Apostolic Letter issued *Motu Proprio* instituting the Dicastery for Promoting Integral Human Development, 17 August 2016.
- [24] *Regina Coeli*, Bethlehem, 25 May 2014.
- [25] Appeal, Assisi, 20 September 2016.

98-04-43-04 郵政劃撥儲蓄金存款單 ①寄款人請注意背面說明 ②本收據由電腦印錄請勿填寫								
帳號 <b>19700247</b>		金額 新台幣 (小寫)	元 拾 佰 仟 萬 拾 佰 仟	戶名 <b>財團法人天主教會台灣地區主教團</b>		存款金額	電腦紀錄	經辦局收款戳
通訊欄 (限與本次存款有關事項) <b>為主教團月誌奉獻</b>		寄款人 姓名 通訊處 電話		經辦局收款戳		建議：  通訊欄		
劃撥款項								

虛線內備供機器印錄用請勿填寫



發 行 所：台灣地區主教團月誌雜誌社

發 行 人：洪山川

主 編：主教團祕書處

地 址：台北市安居街39號

郵政劃撥：19700247

戶 名：財團法人天主教會台灣地區主教團

電 話：( 02 ) 2732-6602

傳 真：( 02 ) 2732-8603

Website：www.catholic.org.tw

E m a i l：bishconf@catholic.org.tw

印 刷 所：至潔有限公司

電 話：( 02 ) 2302-6442

出版日期：2017年1月